

MONOGRAFİSİ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ

MAKEDONYA  
"ŞİP" GÖTSE DELÇEV" ÜNİVERSİTESİ  
FİLOLOJİ FAKÜLTESİ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ  
MONOGRAFİSİ

Prof. Dr. Mahmut ÇELİK - Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL

Prof. Dr. Mahmut ÇELİK  
Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL

İŞTİP- 2016



**MAKEDONYA  
İŞTİP “GOTSE DELÇEV” ÜNİVERSİTESİ  
FİLOLOJİ FAKÜLTESİ**

**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ  
MONOGRAFİSİ**

**HAZIRLAYANLAR**

**Prof. Dr. Mahmut ÇELİK - Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL**



**İŞTİP- 2016**

**Makedonya İştip “Gotse Delçev” Üniversitesi Filoloji Fakóltesi Yayını**

**İŞTİP TÜRKOLOJİŐİ**

**Makedonya İştip “Gotse Delçev” Üniversitesi Filoloji Fakóltesi Türk Dili ve Edebiyatı**

Prof. Dr. Mahmut ÇELİK - Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL

**Deęerlendirenler:**

Prof. Dr. Marija LEONTİÇ

Yrd. Doç. Dr. Nazlı Rânâ GÜREL

**Lektör/Editör:** Yrd. Doç. Dr. Selçuk Kürşad KOCA

**Tasarım:** Elyesa ALİ

1. Baskı, İştip – Ekim 2016

İISBN: 978-608-244-354-6

**İTHAF**

Makedonya'da Türkolojinin kurucularından Prof. Dr. Olivera Yaşar Nasteva, Prof. Dr. Arif Ago, Prof. Dr. Hamdi Hasan`a ve gönül dili Türkçeyi öğrenen ve öğretenlere...

**KISALTMALAR**

a.g.e.	Adı geçen eser
a.g.y.	Adı geçen yazar
a.y.	Aynı yer
adp.	Adapte, adapte eden
akt.	Aktaran
Ank.	Ankara
b.d.t.	Basılmamış doktora tezi
b.m.t.	Basılmamış mezuniyet tezi
b.y.l.t.	Basılmamış yüksek lisans tezi
bk.	Bakın
bs.	Baskı, basım, tab
c.	Cilt
çev.	Çeviren
derl.	Derleyen
Dr.	Doktor
ed.	Editör
haz.	Hazırlayan
h.	Hicrî
İst.	İstanbul
ktb.	Kitabevi
m.	Milâdî
MEB	Millî Eğitim Bakanlığı
M.Ö.	Milattan Önce
M.S.	Milattan sonra
Mec.	Mecmûa
mtc.	Mütercim, tercüme eden
nşr.	Neşreden, nâşir
Nu.	Numara
S.	Sayı
s.	Sayfa
t.y.	Tarih yok
TC	Türkiye Cumhuriyeti
TDK	Türk Dil Kurumu
TTK	Türk Tarih Kurumu
vb.	Ve benzeri
vdğ.	Ve diğerleri
Y.	Yıl
y.t.y.	Yayın tarihi yok
y.y.y.	Yayın yeri yok
yy.	Yüz yıl

## İÇİNDEKİLER

KISALTMALAR .....	4
SÖZ BAŞI .....	8
<b>SUNUŞ YAZILARI</b>	
İştip Gotse Delçev Üniversitesi Filoloji Fakültesi Dekanı Dr. Dragana Kuzmanovska.....	9
İştip Gotse Delçev Üniversitesi Filoloji Fakültesi Eski Dekanı Prof. Violeta Dimova .....	10
<b>GİRİŞ</b>	
Makedonya’da Türkoloji Eğitiminin Tarihçesi.....	16
<b>I. BÖLÜM</b>	
İştip Gotse Delçev Üniversitesi Filoloji Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü	
Kuruluş ve Tarihçesi .....	19
İletişim Adresleri .....	21
Yurt Dışı Denklik .....	21
Türk Dili ve Edebiyat Bölümünün Mezunlarının İş Alanları.....	23
Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünün Misyonu ve Vizyonu .....	23
<b>II. BÖLÜM</b>	
<b>A. Lisans Öğretiminde Okutulan Dersler</b>	
Anabilim Dalları .....	24
<b>B. Yüksek Lisans Öğretiminde Okutulan Dersler Anabilim Dalları</b>	
<b>C. Doktora Okutulan Dersler .....</b> Doktora programı açık değil	
<b>III. BÖLÜM</b>	
<b>Bölümün Öğrencileri</b>	
<b>A. Lisans Öğrencileri</b>	
Bölümün Öğrenci Kaynakları .....	39
Bölüme Öğrenci Alımının Yol ve Yöntemleri .....	39
“Devamlı” ve “Devamsız” Öğrenci Kavramları .....	39
<b>Bölüme Kayıt Yaptıran Öğrencilerin Yıllara Göre Dağılımı</b>	
2009-2010 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	40
2010-2011 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	41
2011-2012 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	42
2012-2013 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	42
2013-2014 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	42
2014-2015 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43
2015-2016 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43
<b>B. Yüksek Lisans Öğrencileri</b>	
Yüksek Lisans Öğrenci kaynakları .....	43
Yüksek Lisans Anabilim Dalları .....	43
<b>Yüksek Lisansa Kayıt Yaptıran Öğrencilerin Yıllara Göre Dağılımı</b>	
2012-2013 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43
2013-2014 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43
2014-2015 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43

2015-2016 Eğitim Öğretim Yılında Kayıt Olan Öğrenciler .....	43
C. Doktora Öğrencileri .....	Doktora Programı olmadığı için kayıt yapılmadı

#### **IV. BÖLÜM**

##### **Mezuniyet**

##### **Lisans Mezun olan Öğrenciler**

Öğrencilerin Mezuniyet Tezleri Konu ve Danışmanları.....	44
--	----

##### **Yüksek Lisans Mezun olan Öğrenciler**

2014-2015 Eğitim Öğretim Yılında Mezun Olan Öğrenciler.....	45
---	----

2015-2016 Eğitim Öğretim Yılında Mezun Olan Öğrenciler.....	45
---	----

Öğrencilerin Yüksek Lisans Tezleri Konu ve Danışmanları.....	45
--	----

Halen Devam Etmekte Olan Yüksek Lisans Tezleri .....	46
--	----

#### **V. BÖLÜM**

##### **Öğretim Elemanlarıyla İlgili**

Öğretim Elemanı Değişimi İçin Yapılan Protokoller .....	47
---	----

Öğretim Elemanı Değişimiyle Gelen Akademisyenler .....	47
--	----

#### **VI. BÖLÜM**

##### **Bölümün Akademisyenleri**

Bölüm Başkanları .....	48
------------------------	----

Bölümde Ders Veren Akademisyenler .....	48
---	----

Akademisyenlerin Yıllara ve Dönemlere Göre Verdikleri Dersler .....	48
---	----

Lisans Düzeyinde.....	48
-----------------------	----

##### **2009-2010 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2010-2011 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2011-2012 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2012-2013 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2013-2014 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2014-2015 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2015-2016 Eğitim Öğretim Yılında**

Yüksek Lisans Düzeyinde .....	49
-------------------------------	----

##### **2013-2014 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2014-2015 Eğitim Öğretim Yılında**

##### **2015-2016 Eğitim Öğretim Yılında**

#### **VII. BÖLÜM**

##### **Bölümde görev Yapan Bilim İnsanlarının Özgeçmişleri ve Akademik Çalışmaları**

Prof. Dr. Maria LEONTİK .....	54
-------------------------------	----

Prof. Dr. Mahmut ÇELİK .....	62
------------------------------	----

Prof. Dr. Dragi GORGİYEV .....	69
--------------------------------	----

Prof. Dr. Sevin ALİL .....	76
----------------------------	----

Prof. Dr. Fadıl HOCA .....	81
----------------------------	----

Prof. Dr. Oktay AHMED .....	85
-----------------------------	----

Yrd. Doç. Dr. Hüseyin ÖZBAY .....	95
-----------------------------------	----

Yrd. Doç. Dr. Cemal AKSU .....	98
--------------------------------	----

Yrd. Doç. Dr. Ramadan DOĞAN .....	103
-----------------------------------	-----

Dr. Fikret YIKILMAZ .....	104
Yrd. Doç. Dr. Haluk AYDIN .....	106
Dr. Satı KUMARTAŞLIOĞLU .....	108
Yrd. Doç. Dr. Nazlı Rânâ GÜREL .....	111
Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL .....	132

## VIII. BÖLÜM

### Bölümde Görev Yapan Bilim İnsanlarının Yazılarından ve Sanat Çalışmalarından Seçmeler

<b>Prof. Dr. Maria LEONTİK</b> .....	180
<i>İştip Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünde Çağdaş Türk Dilinin Fonatik ve Fonoloji Derslerinde Uygulanan Türkçe Makedonca Materyaller</i>	
<b>Prof. Dr. Mahmut ÇELİK</b> .....	185
<i>Makedonya Türkleri Tarafından Söylenen Dügün Türküleri</i>	
<b>Prof. Dr. Dragi GORGİYEV</b> .....	191
<i>Makedonya XV-XVI. y.y. 'da</i>	
<b>Prof. Dr. Oktay AHMED</b> .....	198
<i>Türkçede Üst Üste Gelen Olumsuzluk Ekiyle Kurulmuş Yapılar Türkçe Ulusal Derlemi (TUD) Örnekleri</i>	
<b>Prof. Dr. Sevin ALİL</b> .....	220
<i>Makedonya'daki Türk Temel Eğitim Programlarında Anadili Dersinin özellikle Edebiyat Program Bölümünün Değerlendirilmesi</i>	
<b>Prof. Dr. Fadıl HOCA</b> .....	229
<i>The First Newspapers and Magazines on Ottoman-Turkish Language in Macedonia</i>	
<b>Yrd. Doç. Dr. Hüseyin ÖZBAY</b> .....	235
<i>"Dil" in Aidiyet Karakteri ve Türkçenin Gücü Üzerine Bir Deneme</i>	
<b>Yrd. Doç. Dr. Ramadan DOĞAN</b> .....	242
<i>Makedonya Millî Kütüphanesindeki Cönklerde Yer Alan Na'tlere Dair</i>	
<b>Dr. Fikret YIKILMAZ</b> .....	247
<i>Üsküp'e Elveda</i>	
<b>Yrd. Doç. Dr. Haluk AYDIN</b> .....	248
<i>Remzî Ve Remzî'nin Tarih Manzumelerinde 19. Yüzyıl Makedonya'sı</i>	
<b>Dr. Satı KUMURTAŞLIOĞLU</b> .....	260
<i>Makedonya'da Bir Yadır Hıdır Babadan Az. Nikolaya</i>	
<b>Yrd. Doç. Dr. Nazlı Rânâ GÜREL</b> .....	268
<i>Makedonya Türk Edebiyatında Kadın Yazar ve Şairler</i>	
<b>Yrd. Doç. Dr. Zeki GÜREL</b> .....	284
<i>Makedonya Türk Edebiyatı Tarihinin Meseleleri</i>	

## IX. BÖLÜM

<b>Bölümün Gerçekleştirdiği Bilimsel, Kültürel ve Sanatsal Etkinlikler</b> .....	300
<b>Bölümün Sınıf, Kütüphane ve Teknik Donanımı</b> .....	302
<b>Basında Bölümle ilgili Çıkan Haberler ve Yazılar</b> .....	303
<b>Bölümle İlgili Görseller ve Fotoğraflar</b> .....	308
<b>Basında Bölümle ilgili Çıkan Haberler ve Yazılar</b> .....	346



### **SÖZ BAŞI**

Balkanlarda Türklerle birlikte diğer milletler, Milattan Öncesinden beri binlerce yıldır beraber yaşamışlar ve bu tarihî beraberlik Balkan milletlerinin “ortak bir kader”de birleşmesine sebep olmuştur. Geçen yüzyıllar, Balkan milletlerini birbirlerine yaklaştırmış ve dünyada eşine nadir rastlanacak bir kültür etkileşimi hatta aynılaştırma meydana getirmiştir dense yeridir.

Makedonya’da ilk açılan Türkoloji Bölümü, Kiril ve Metodiy Üniversitesi Blaje Koneski Filoloji Fakültesi bünyesindeki Türk Dili ve Edebiyatı Bölümüdür. 1976 yılında eğitim ve öğretime başlayan bu bölümün açılmasında ve çalışmalarını başarıyla devam ettirmesinde Prof. Dr. Olivera Yaşar Nasteva, Prof. Dr. Arif Ago, Prof. Dr. Hamdi Hasan’ın gayretlerini takdirle hatırlatıyoruz. Bu çalışmamızı da Onların şahsında Balkanlarda Türkçeyi öğrenen ve öğretilenlere ithaf ediyoruz. Bu yıl, Makedonya’da Türkolojinin kuruluşunun 40. yılıdır. Bunu da özellikle hatırlatmak isteriz.

Makedonya’da Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü adıyla kurulan ikinci bölüm ise, bizim de mensubu olmaktan şeref duyduğumuz İştîp Gotse Delçev Üniversitesi Filoloji Fakültesi bünyesinde 2009-2010 yılında eğitim ve öğretime başlamıştır.

Henüz yeni bir bölüm olmamıza rağmen bugün için geldiğimiz seviye, altı yıl içinde pek çok zorluğu aştığımızı göstermektedir. Gerek lisans gerekse yüksek lisans seviyesinde verdiğimiz eğitim hiç de küçüm-senecek gibi değil... Bu azim ve kararlılıkla, Makedonya’da Türk Dili ve Edebiyatı eğitimini daha ileri bir seviyeye taşımaya kararlıyız...

Bu kararlılığımızın bir göstergesi olarak ortaya çıkan bu çalışma, Makedonyada türünde ilk çalışma olma özelliği göstermesi bakımından İştîp Türkoloji Bölümünün farkını ve performansını da ortaya koymaktadır sanırız...

Bu çalışmamızda önce Balkanlarda Türkoloji bölümlerinin tarihçesine değinerek İştîp Türkolojisinin buradaki konumunu belirlemeyi amaçladık. Bölümle ilgili bilgileri verirken kuruluş aşamasından başlayarak günümüze kadarki süreci değerlendirdik. Bölümümüzün öğrenci kaynakları, öğrenci mevcutlarını verdik. Bölümümüzün imkânlarından ve sosyal, kültürel, ilmî aktivitelerinden bahsettik. Bölümümüzün kuruluşundan itibaren iki tane yerli akademisyen kadrosuyla; insanî ve akademik ilişkileri sağlam tutarak hukuk çerçevesinde yaptığı anlaşmalar ve girişimlerle öncelikle Makedonya içindeki diğer üniversite ve ilgili kurumlardan hoca temini ile Türkiye’den Türoloji Projesi kapsamında Yunus Emre Enstitüsü aracılığıyla akademisyenlerin gelmesinin sağlanmasında Üniversitemiz Rektörlüğünün ve dekanlığımızın, bölüm başkanlığı yapmış hocalarımızın çabaları takdire şayandır.

Bölümümüzde okutulan dersleri ve bu derslerin yıllara ve dönemlere göre dağılımını özellikle belirttik. Ders içeriklerini ise son değişikliklerle birlikte hem Makedonca hem de İngilizce olarak bu çalışmamıza almak suretiyle, bölümümüzün Dünyanın değişik yerlerindeki Türkoloji bölümleriyle benzeşen ve ayrılan yanlarını ortaya koymayı amaçladık.

Mezuniyet tezlerimizin listesi ile yüksek lisans tezlerimizin özetleri bölümümüzde yapılan çalışmalar için bir bilgi verecektir sanırız.

Bölümümüzde hem kadrolu hem de görevlendirme ile hizmet veren akademisyenlerimizin tamamından özgeçmişlerini ve akademik çalışmalarının listesini istedik. Bunlara ilave olarak hocalarımızdan; öncelikle Makedonya Türkolojisini ilgilendiren alanlardaki yazılarından birer tanesini ve sanat çalışmalarını bu kitap için yayınlanmak üzere vermelerini istedik. Öyle zannediyoruz ki, bu bölüm ilerde Makedonya Türkolojisiyle ilgili araştırma yapmak isteyenler için önemli bir kaynak niteliği taşıyacaktır.

Kaynakça, hem bölümümüz için hem de Balkan Türkolojisi için ileri okuma yapmak isteyenlere faydalı olacaktır diye düşünüyoruz. Bölümümüzle ilgili basın ve yayın organlarında çıkan haber ve fotoğraflara ve yine bir bölüm albümüne de bu çalışmamızda yer verdik...

Bizim bu çalışmamızı sabır ve merakla bekleyenlere, Üniversitemizin rektörü sayın Prof. Dr. Blaje Boev, Fakültemizin dekanı sayın Doç. Dr. Dragana Kuzmanovska ve Bölüm Başkanımız sayın Prof. Dr. Mariya Leontik’e bu çalışmamıza verdikleri destek için teşekkürlerimizi sunuyoruz. Türkiyeli ve Makedonyalı gençlerin yüksek tahsil hayatlarında bölümümüzü tercih etmeleri ise ayrı bir takdiri hak ediyor...

Makedonya Türkolojisine hayırlı olması dileğiyle çalışmamızı ilgililerin ve meraklıların dikkatlerine sunuyoruz...

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

378.096(=512.161:497.731)"2009/16"

TÜRK dili ve edebiyati bölümü [Електронски извор] : monografisi / hazirlayanlar  
Mahmut Çelik, Zeki Gürel. - Текст во PDF формат, содржи 346 стр.. - İştirip : Gotse  
Delçev Üniversitesi, Filoloji Fakültesi, 2016

Начин на пристап (URL): <https://e-lib.ugd.edu.mk/naslovna.php>. -

Наслов преземен од екранот. - Опис на изворот на ден 02.12.2016

ISBN 978-608-244-354-6

а) Универзитет "Гоце Делчев" (Штип) - Катедра за турски јазик и книжевност -  
2009-2016

Balkanlarda Türklerle birlikte diğer milletler, Milattan Öncesinden beri binlerce yıldır beraber yaşamışlar ve bu tarihî beraberlik Balkan milletlerinin “ortak bir kader”de birleşmesine sebep olmuştur. Geçen yüzyıllar, Balkan milletlerini birbirlerine yaklaştırmış ve dünyada eşine nadir rastlanacak bir kültür etkileşimi hatta aynılaşma meydana getirmiştir dense yeridir.

Makedonya’da ilk açılan Türkoloji Bölümü, Kiril ve Metodiy Üniversitesi Blaže Koneski Filoloji Fakültesi bünyesindeki Türk Dili ve Edebiyatı Bölümüdür. 1976 yılında eğitim ve öğretime başlayan bu bölümün açılmasında ve çalışmalarını başarıyla devam ettirmesinde Prof. Dr. Olivera Yaşar Nasteva, Prof. Dr. Arif Ago, Prof. Dr. Hamdi Hasan` ın gayretlerini takdirle hatırlatıyoruz. Bu çalışmamızı da Onların şahsında Balkanlarda Türkçeyi öğrenen ve öğretilenlere ithaf ediyoruz. Bu yıl, Makedonya’da Türkolojinin kuruluşunun 40. yılıdır. Bunu da özellikle hatırlatmak isteriz.

Makedonya’da Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü adıyla kurulan ikinci bölüm ise, bizim de mensubu olmaktan şeref duyduğumuz İştip Gotse Delçev Üniversitesi Filoloji Fakültesi bünyesinde 2009-2010 yılında eğitim ve öğretime başlamıştır.

Henüz yeni bir bölüm olmamıza rağmen bugün için geldiğimiz seviye, altı yıl içinde pek çok zorluğu aştığımızı göstermektedir. Gerek lisans gerekse yüksek lisans seviyesinde verdiğimiz eğitim hiç de küçümsenecek gibi değil... Bu azim ve kararlılıkla, Makedonya’da Türk Dili ve Edebiyatı eğitimini daha ileri bir seviyeye taşımaya kararlıyız...

Bu kararlılığımızın bir göstergesi olarak ortaya çıkan bu çalışma, Makedonyada türünde ilk çalışma olma özelliği göstermesi bakımından İştip Türkoloji Bölümünün farkını ve performansını da ortaya koymaktadır sanırız...

Bu çalışmamızda önce Balkanlarda Türkoloji bölümlerinin tarihçesine değinerek İştip Türkolojisinin buradaki konumunu belirlemeyi amaçladık. Bölümle ilgili bilgileri verirken kuruluş aşamasından başlayarak günümüze kadarki süreci değerlendirdik. Bölümümüzün öğrenci kaynakları, öğrenci mevcutlarını verdik. Bölümümüzün imkânlarından ve sosyal, kültürel, ilmi aktivitelerinden bahsettik. Bölümümüzün kuruluşundan itibaren iki tane yerli akademisyen kadrosuyla; insanî ve akademik ilişkileri sağlam tutarak hukuk çerçevesinde yaptığı anlaşmalar ve girişimlerle öncelikle Makedonya içindeki diğer üniversite ve ilgili kurumlardan hoca temini ile Türkiye’den Türoloji Projesi kapsamında Yunus Emre Enstitüsü aracılığıyla akademisyenlerin gelmesini sağlanmasında Üniversitemiz Rektörlüğünün ve dekanlığımızın, bölüm başkanlığı yapmış hocalarımızın çabaları takdire şayandır.

Bölümümüzde okutulan dersleri ve bu derslerin yıllara ve dönemlere göre dağılımını özellikle belirttik. Ders içeriklerini ise son değişikliklerle birlikte hem Makedonca hem de İngilizce olarak bu çalışmamıza almak suretiyle, bölümümüzün Dünyanın değişik yerlerindeki Türkoloji bölümleriyle benzeşen ve ayrılan yanlarını ortaya koymayı amaçladık.

Mezuniyet tezlerimizin listesi ile yüksek lisans tezlerimizin özetleri bölümümüzde yapılan çalışmalar için bir bilgi verecektir sanırız.

Bölümümüzde hem kadrolu hem de görevlendirme ile hizmet veren akademisyenlerimizin tamamından özgeçmişlerini ve akademik çalışmalarının listesini istedik. Bunlara ilave olarak hocalarımızdan; öncelikle Makedonya Türkolojisini ilgilendiren alanlardaki yazılarından birer tanesini ve sanat çalışmalarını bu kitap için yayınlanmak üzere vermelerini istedik. Öyle zannediyoruz ki, bu bölüm ilerde Makedonya Türkolojisiyle ilgili araştırma yapmak isteyenler için önemli bir kaynak niteliği taşıyacaktır.

Kaynakça, hem bölümümüz için hem de Balkan Türkolojisi için ileri okuma yapmak isteyenlere faydalı olacaktır diye düşünüyoruz. Bölümümüzle ilgili basın ve yayın organlarında çıkan haber ve fotoğraflara ve yine bir bölüm albümüne de bu çalışmamızda yer verdik...

Bizim bu çalışmamızı sabır ve merakla bekleyenlere, Üniversitemizin rektörü sayın Prof. Dr. Blaže Boev, Fakültemizin dekanı sayın Doç. Dr. Dragana Kuzmanovska ve Bölüm Başkanımız sayın Prof. Dr. Mariya Leontik’e bu çalışmamıza verdikleri destek için teşekkürlerimizi sunuyoruz. Türkiyeli ve Makedonyalı gençlerin yüksek tahsil hayatlarında bölümümüzü tercih etmeleri ise ayrı bir takdiri hak ediyor...

Makedonya Türkolojisine hayırlı olması dileğiyle çalışmamızı ilgililerin ve meraklıların dikkatlerine sunuyoruz...

İştip, Ekim 2016

